

ARRANGEMENT EXTENDING
THE LETTER OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE DEPARTMENT OF LABOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE MINISTRY OF LABOR, INVALIDS AND SOCIAL AFFAIRS
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

REGARDING CONTINUING LABOR COOPERATION

In accordance with the Letter of Understanding between the Department of Labor of the United States of America (USDOL) and the Ministry of Labor, Invalids and Social Affairs of the Socialist Republic of Vietnam (MOLISA), signed August 17, 2006, in English and Vietnamese, regarding continuing labor cooperation, USDOL and MOLISA wish to extend the Understanding for four years beyond the date of expiration.

Accordingly, USDOL and MOLISA extend the date of expiration of the Understanding to August 17, 2012, and it expires thereon, unless further extended by USDOL and MOLISA.

Signed in Hanoi on 4th of August 2008 and in Washington D.C. on 6th of August 2008, in the English and Vietnamese languages, both texts being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF LABOR
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:

FOR THE MINISTRY OF LABOR-
INVALIDS AND SOCIAL AFFAIRS
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIETNAM:



Charlotte M. Ponticelli
Deputy Undersecretary
for International Affairs



Huynh Thi Nhan
Standing Deputy Minister of Labor,
Invalids and Social Affairs

**THỎA THUẬN GIA HẠN
THƯ GHI NHỚ**

GIỮA

**BỘ LAO ĐỘNG THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI
CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

VÀ

BỘ LAO ĐỘNG HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ

VỀ TIẾP TỤC HỢP TÁC LAO ĐỘNG

Theo Thư ghi nhớ giữa Bộ Lao động Thương Binh và Xã hội nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam (MOLISA) và Bộ Lao Động Hợp Chứng quốc Hoa Kỳ (USDOL), ký ngày 17 tháng 8 năm 2006 bằng tiếng Việt và tiếng Anh, về việc tiếp tục hợp tác lao động, MOLISA và USDOL mong muốn gia hạn Thư ghi nhớ này thêm 4 năm kể từ ngày hết hạn.

Theo đó, MOLISA và USDOL gia hạn hiệu lực của Thư ghi nhớ đến 17 tháng 8 năm 2012 và Thư ghi nhớ này sẽ hết hạn vào thời điểm đó trừ trường hợp MOLISA và USDOL đề nghị gia hạn thêm.

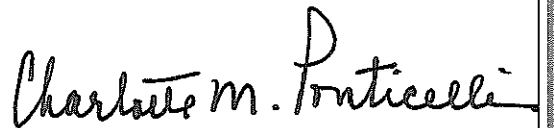
Ký tại Hà Nội ngày 4 tháng 8 năm 2008 và tại Washington D.C. ngày 6 tháng 8 năm 2008, bằng tiếng Việt và tiếng Anh, cả hai bản có giá trị ngang nhau.

THAY MẶT BỘ LAO ĐỘNG -
THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI NƯỚC
CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



Huỳnh Thị Nhân
Thứ trưởng Thường trực
Bộ Lao Động thương binh và xã hội

THAY MẶT
BỘ LAO ĐỘNG
HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ



Charlotte M. Ponticelli
Phó Thứ trưởng về các vấn đề quốc tế
Bộ Lao động